LANDRATSAMT ANSBACH

Landratsamt Ansbach · Postfach 1502 · 91506 Ansbach

50 Jahre LANDKREIS ANSBACH

Heimat . Gemeinsam . Gestalten.

Kontakt/E-Mail	Unser Zeichen	Telefon	Telefax	Zi-Nr.
Frau Lang sozialhilfe@landratsamt-ansbach.de	SG 51	0981 468-5102	0981 468-5119	E.71

Ansbach, 12.05.2022

Beantragung von Leistungen nach dem Zwölften Buch Sozialgesetzbuch (SGB XII)

Sehr geehrte Antragstellerin, sehr geehrter Antragsteller,

die Bundesregierung und die Ministerpräsidenten haben am 07.04.2022 weitreichende Entscheidungen getroffen, welche unmittelbar Auswirkungen für Sie selbst haben.

Was bedeutet das für Sie?

- Der Anspruch auf die (bereits bewilligten) Asylbewerberleistungen von der Sozialhilfe endet zum 31.05.2022.
- **Für die Zeit ab 01.06.2022 besteht für Schutzsuchende aus der Ukraine die älter als 65 Jahre und 10 Monate sind dem Grunde nach ein Anspruch auf Leistungen der Grundsicherung nach dem SGB XII**.

  - Ein Antrag auf Sozialhilfe nach dem SGB XII ist bei der Sozialhilfeverwaltung zu stellen.

Bitte beachten Sie, dass dieser Antrag auch dann ausgefüllt werden muss, wenn Sie bereits von der Sozialhilfe Asylbewerberleistungen erhalten haben, da Leistungen nach dem SGB XII nur auf Antrag gewährt werden sowie für die Antragsprüfung und Bewilligung einige weitere Angaben von Ihnen erforderlich sind. Der zusätzliche Aufwand lässt sich leider nicht vermeiden.

Bitte senden Sie den **vollständig in lateinischer Schrift ausgefüllten** Antrag zusammen mit den zwingend erforderlichen Nachweisen schnellstmöglich an die Sozialhilfeverwaltung Landkreis Ansbach zurück, damit über Ihren Antrag entschieden werden kann.

Die Mitarbeiter der Sozialhilfeverwaltung sind bemüht, Ihren Antrag so schnell wie möglich zu bearbeiten und die Leistungen an Sie auszuzahlen. Aufgrund der Vielzahl an Anträgen kann es dennoch zu gewissen Verzögerungen kommen.

Für Rückfragen stehen wir Ihnen unter der Telefonnummer 0981/468-5102 zur Verfügung.

Ihre Sozialhilfeverwaltung

Beantragung von Leistungen nach dem Zwölften Buch Sozialgesetzbuch (SGB XII)

Заявление на получение пособий в соответствии с SGB XII
(Социальный кодекс Германии)

Уважаемый заявитель,

7 апреля 2022 года правительство ФРГ приняло важные решения, имеющие непосредственное влияние и значение для Вас.

Что это означает для Вас?

- Выплата социальных пособий для беженцев, которые Вы получали из отдела соц. обеспечения заканчивается 31.05.2022.
- **С 01.06.2022 беженцам из Украины, которые старше 65 лет и 10 месяцев, будут выплачиваться следующие базовые пособия согласно Законам о социальном обеспечении SGB XII**:
    - Вы можете подать заявление на выплату социального пособия в отделе социального обеспечения (Sozialhilfe)
      Форма заявления приложена к данному письму.

Обратите внимание, что приложенную форму заявления на пособие нужно заполнить, даже если Вы получали социальное пособие для беженцев, т.к. социальные пособия XII в соответствии с Законом SGB XII предоставляются только по заявлению. Для рассмотрения и утверждения заявления от Вас потребуется также дополнительная информация. К сожалению в данном случае не избежать дополнительной бюрократии.

Полностью заполненное заявление (**только латинскими буквами**), вместе с обязательными сопроводительными документами как можно быстрее пришлите, пожалуйста, в отдел социального обеспечения округа Ансбах (нем. Sozialhilfeverwaltung Landkreis Ansbach), чтобы Ваше заявление было рассмотрено в ближайшие сроки.

Сотрудники отдела социального обеспечения постараются как можно быстрее обработать Ваше заявление и выплатить Вам пособие. К сожалению, из-за большого количества заявок возможны некоторые задержки с их обработкой.

По дополнительным вопросам обращайтесь по телефону 0981/468-5102. Если Вы не говорите на немецком языке, сообщите по этому номеру Ваш номер телефона и наши коллеги владеющие русским языком перезвонят Вам.

Ваш отдел социального обеспечения округа Ансбах

LANDRATSAMT ANSBACH

Antrag auf Leistungen nach dem SGB XII für ukrainische Flüchtlinge

Заявление на пособие в соответствии с SGB XII для беженцев из Украины

1. Angaben zum Antragsteller *(Данные заявителя)*

Name (фамилия) _____ Vorname (имя) _____

☐ männlich (муж.) ☐ weiblich (жен.) ☐ divers (иное)

Geburtsdatum (дата рождения) _____ Geburtsort (место рождения) _____

Staatsangehörigkeit (гражданство) _____ Steuer-ID (ИНН) _____

Familienstand
Семейное положение

☐ ledig *(не состою в браке)*
☐ getrenntlebend seit _____
Живу раздельно от супруга, но не по причине актуальной войны (с какой даты)
☐ geschieden seit _____
В разводе (указать с какой даты)
☐ verheiratet seit _____
В браке (с какой даты)
☐ verwitwet seit _____
Вдова/ Вдовец (с какой даты)

Telefonnummer (телефон) _____ Emailadresse (E-Mail важно!) _____

Straße (улица,дом,квартира) _____ PLZ (индекс) _____ Ort (населенный пункт) _____

Die Leistungen sollen auf folgendes Konto überwiesen werden:
Пособия должны переводиться на следующий банковский счет

IBAN: DE __

Einreisedatum nach Deutschland: _____
Дата въезда в Германию

2. Ehefrau/Ehemann bzw. Partner/Partnerin zu 1. ***(sonst streichen)*** *(Супруга/супруг)*

Name (фамилия) _____ Vorname (имя) _____

☐ männlich (муж.) ☐ weiblich (жен.) ☐ divers (иное)

Geburtsdatum (дата рождения) _____ Geburtsort (место рождения) _____

Staatsangehörigkeit (гражданство) _____ Steuer-ID (ИНН) _____

Familienstand

☐ ledig (не состою в браке)
☐ getrenntlebend seit _____
Живу раздельно от супруга, но не по причине актуальной войны (с какой даты)
☐ geschieden seit _____
В разводе (указать с какой даты)
☐ verheiratet seit _____
В браке (с какой даты)
☐ verwitwet seit _____
Вдова/ Вдовец (с какой даты)

3. Kranken- und Rentenversicherung

Медицинское страхование и пенсионное страхование

Hierzu erhalten Sie baldmöglichst weitere Informationen.

По этим вопросам в ближайшее время Вы получите дальнейшую информацию.

4. Fragen zur Wohnsituation (Miete)

Вопросы о жилищной ситуации (аренда жилья)

Die unter 1. und 2. genannten Personen sind derzeit unter folgender Anschrift wohnhaft *(указанные в пункте 1. и 2. персоны проживают по адресу)*

_____

Straße(улица,дом,квартира)

_____ _____

PLZ (индекс) Ort (населенный пункт)

☐ Ich/wir können dort mietfrei wohnen. *(могу проживать бесплатно, без оплаты аренды)*

☐ Ich muss mich an den Kosten für die Unterkunft und Heizung in folgender Höhe beteiligen:
_____ *(я должен вносить часть оплаты за проживание и отопление:сумма)*

☐ Ich/wir beabsichtigen, eine eigene Wohnung im Landkreis Ansbach anzumieten.
(планирую арендовать отдельную квартиру в округе Ансбах)

☐ Ich/wir beabsichtigen, den Landkreis Ansbach zu verlassen im Monat _____.
(планирую переехать из округа Ансбах, указать месяц переезда)

☐ Ich/wir beabsichtigen die Ausreise aus Deutschland ab _____.
(планирую покинуть Германию, с какой даты)

☐ Ich/wir haben eine eigenständige Mietwohnung. Der Mietvertrag und die vom Vermieter ausgefüllte Mietbescheinigung (siehe Anlage) sind beigefügt.
Я арендую квартиру. Договор аренды и заполненная арендодателем справка (смотрите дополнительный бланк- Bescheinigung über das Wohnverhältnis) приложены.

Neben uns leben folgende weitere Personen im Haushalt
Данные людей, проживающих с Вами под одной крышей

Name *(фам.)*	Vorname *(имя)*	Geburtsdatum *(дата рожд.)*	Verwandtschaftsverhältnis (z. B. Kind Geschwister) *(степень родства)*

5. Einkommen *(Доходы. Например алименты, помощь родственников, зарплата, пенсия)*

(z. B. Unterhaltszahlungen aus dem Inland/Ausland, Unterstützungen von Verwandten/Verschwägerten, Erwerbseinkommen, Renten, Kindergeld)

☐ Ich verfüge über keinerlei Einkommen.*(не имею дохода)*

☐ Ich habe in der Ukraine Einkünfte, welche aufgrund der aktuellen Lage nicht erreichbar/realisierbar sind. Es handelt sich um folgende Einkünfte:
(имеются доходы в Украине, но вы не можете их получить из-за актуальной ситуации. Речь идет о:)

_____

☐ Ich verfüge über folgende Einkünfte, über welche ich auch verfügen kann:
(имеются доходы которые Вы можете изпользовать:)

_____

6. Vermögen *(Имущество)*

Für Bewilligungszeiträume, die in der Zeit vom 01.03.2020 bis 31.12.2022 beginnen, ist ***Vermögen*** nur anspruchsverhindernd, wenn es erheblich ist. Erheblich ist Vermögen nur dann, wenn die Summe des verwertbaren Vermögens insgesamt 60.000 Euro für die Antragstellerin bzw. den Antragsteller und 30.000 Euro für jede weitere Person in der Bedarfsgemeinschaft übersteigt.

Zum Vermögen gehören Geld und Geldeswerte, Bar- und Sparvermögen, Bausparverträge, kapitalbildende Lebensversicherungen, Wertpapiere, Fonds, Aktien, bebaute und unbebaute Grundstücke, Rechte aus Wohnungseigentum, Gesellschaftsanteile, Forderungen, Erbansprüche, u. ä.
(полный перевод в памятке по заполнению пункт 6.)

Gesamtbetrag der vorhandenen Sach- und Geldwerte: _____ Euro
(Общая сумма имеющихся денежных средств и оценочная стоимость ценностей)

☐ Ich habe keinerlei (erhebliches) Vermögen.
Не обладаю имуществом, превышающим допустимую сумму

☐ Ich habe zwar (erhebliches) Vermögen, welches aufgrund der aktuellen Lage aber nicht erreichbar/realisierbar ist. Es handelt sich um folgendes Vermögen:
Я владею имуществом, которое в сложившейся ситуации для меня не доступно. Речь идет о следующих сбережениях:

_____

7. Unterhaltspflichtige außerhalb des Haushalts

(Angaben zum Ehepartner, welcher NICHT bei Ihnen im Haushalt wohnt und grundsätzlich zu Unterhaltszahlungen verpflichtet ist) *(данные о супруге, не проживающем с Вами, но обязанном платить алименты)*

von _____
Name des Ehepartners *(имя супруга)*

_____
Aufenthaltsort / Kontaktdaten, z.B. email-Adresse *(Адрес,контакты,e-mail)*

Unterhalt wird gezahlt: ☐ nein *(нет)* ☐ ja, in Höhe von monatlich _____
(алименты выплачиваются:) *(да,ежемесячно в размере)*

Ich bestätige mit meiner Unterschrift die Richtigkeit meiner Angaben.
(Я подтверждаю достоверность предоставленной информации)

_____, _____
Ort, Datum *(населённый пункт, дата)* Unterschrift Antragsteller *(подпись)*

Bestätigung der Wohnortgemeinde *(подтверждение Вашей прописки)*

*(von der Gemeinde auszufüllen, wenn Meldebescheinigung nicht beigefügt ist) (заполняется сотрудником администрации населенного пункта(Gemeinde) только в том случае,**если у Вас нет справки о прописке по месту жительства**(Meldebescheinigung))*

☐ Es wird bestätigt, dass die o. g. Antragsteller seit _____ unter der angegebenen Anschrift gemeldet sind.

☐ Für die Familie _____ wurde ein Vorschuss in Höhe insgesamt _____ Euro ausgezahlt (ggf. bei Zuzug ab 01.06.2022 nach Rücksprache mit der Sozialhilfeverwaltung). Bitte überweisen Sie diesen Betrag unter Angabe des Verwendungszwecks _____ an die bekannte Bankverbindung.

☐ Anmerkungen:

_____

_____

_____, _____

Ort, Datum Unterschrift und Stempel

_____, _____

Name, Telefonnummer des Ansprechpartners bei Rückfragen

Rückantwort an die Sozialhilfeverwaltung

Ответное письмо в отдел социального обеспечения

Landratsamt Ansbach
Sozialhilfeverwaltung SG 51
Crailsheimstraße 1
91522 Ansbach
sozilahilfe@landratsamt-ansbach.de

Eingangsstempel Sozialhilfeverwaltung

Antrag Leistungen nach dem Zwölften Buch Sozialgesetzbuch – SGB XII für

Заявление на пособие в соответствии с SGB XII (Социальный кодекс Германии)

(bitte tragen Sie hier Name, Vorname, Geb.-Datum und Anschrift des Antragstellers ein)
*(Фамилия, имя, дата рождения и адрес заявителя **латинскими буквами**)*

Sehr geehrte Damen und Herren,
Уважаемые Дамы и Господа,

anliegend erhalten Sie den ausgefüllten Antrag auf Leistungen der Grundsicherung nach dem SGB XII zurück.
высылаем Вам заполненное заявление на получение пособий в соответствии с SGB XII

Folgende Unterlagen sind beigefügt, welche **zwingend** für die Bearbeitung erforderlich sind:
*(К заявлению приложены следующие **обязательные** документы, необходимые для обработки)*

☐ vollständig ausgefüllter **Antrag** auf Sozialhilfe-Leistungen
(полностью заполненное заявление на получение пособий от отдела социального обеспечения)

☐ deutsche **Bankverbindung**: Nachweis über die Kontoeröffnung / Kontoauszug mit IBAN
(банковские реквизиты немецкого банка: подтверждение открытия счета или банковская выписка с номером IBAN)

☐ **Fiktionsbescheinigungen** bzw. **Aufenthaltserlaubnisse** (falls bereits vorhanden)
(Временное удостоверение на легальное пребывание в стране (Fiktionsbescheinigung) или документ - вид на жительство (Aufenthaltserlaubnis), если уже имеется)

☐ **Pässe/ID-Karten**
(Паспорт или удостоверение)

☐ **Meldebescheinigung** der Gemeinde (oder Bestätigung der Gemeinde auf dem Antrag)
Справка о прописке по месту жительства или подтверждение о прописке от Gemeinde в данном заявлении

☐ **Einstellungsbescheid** der Asylbewerberleistungen (falls bereits erhalten)
(*Распоряжение о прекращении выплат социальных пособий из отдела социального обеспечения (если уже имеется)*

☐ **Mietvertrag und Mietbescheinigung(Bescheinigung über das Wohnverhältnis)** (siehe Anlage), falls Mietverhältnis vorhanden (*Договор аренды и заполненная арендодателем справка (смотрите дополнительный бланк-Bescheinigung über das Wohnverhältnis), если таковой имеется)*

Für Rückfragen können Sie sich gerne an folgende Person/Organisation wenden:
По уточняющим вопросам Вы можете связаться со следующим человеком/организацией:

☐ Verwandte/Bekannte
Родственник/ Знакомый
☐ Helferkreis
Круг помощников
☐ Sonstige _____
Прочие

_____
(bitte tragen Sie hier Name, Vorname und Anschrift der Kontaktperson ein)
(Укажите, пожалуйста, фамилию, имя и адрес контактного лица)

_____
(bitte tragen Sie hier Telefonnummer und/oder Email-Adresse der Kontaktperson ein)
(*Укажите, пожалуйста, телефон и электронный адрес контактного лица)*

_____
Datum, Unterschrift des Antragstellers
Дата и подпись заявителя

Памятка по заполнению заявления на получение пособий в соответствии с SGB XII

Пожалуйста, заполняйте анкету разборчиво и только латинскими буквами!

1. Angaben zum Antragsteller

Здесь Вы указываете все данные о себе. Пункты, которые Вы должны здесь заполнить переведены на русский язык.
При указании номера банковского счета, записывайте цифры, пожалуйста, разборчиво. На Вашей банковской карте есть номер IBAN - его Вы должны внести в заявление.

2. Ehefrau/Ehemann bzw. Partner/Partnerin zu 1.

Здесь Вы указываете, подаете ли Вы заявление один или с Вами есть еще супруга/супруг. Поставьте галочку в соответствующей Вам графе.
Если Вы подаете заявление один и с Вами нет супруга или партнера, то поставьте прочерк и переходите сразу к пункту 3.

3. Kranken- und Rentenversicherung

По вопросам медицинского и пенсионного страхования дальнейшую информацию Вы получите в ближайшее время.

4. Fragen zur Wohnsituation (Miete)

Вопросы о жилищной ситуации (аренда жилья)
В первой строке Вы указываете адрес проживания. Затем следуют вопросы, касающиеся проживания и аренды жилья. Отметьте галочкой подходящий Вам пункт или несколько пунктов.
Если Вы арендуете отдельную квартиру, приложите к заявлению договор аренды и справку, заполненную арендодателем. Бланк справки для арендодателя (Bescheinigung über das Wohnverhältnis)приложен в этом письме. Далее Вы указываете данные всех людей, проживающих с Вами под одной крышей (Haushaltsgemeinschaft) и степень родства с ними (дядя, тетя и т.д.)

5. Einkommen

Доходы. Здесь Вы указываете все доходы, которые у Вас имеются: финансовая поддержка от родственников, заработная плата, пенсия, детские пособия и т.д.
Если у Вас нет никаких доходов, отметьте это в первой клеточке.
Если у Вас имеются доходы в Украине, но Вы не можете их получить в соответствии с актуальной ситуацией, отметьте вторую клеточку и укажите в строке, о каких доходах идет речь.

6. Vermögen

Имущество. В этом пункте Вы указываете наличие у Вас сбережений. Если общая сумма Ваших сбережений (имущества) превышает 60 000 евро на заявителя и 30 000 евро на каждого дополнительного члена в нуждающемся сообществе, Вы не имеете право на получение пособия в соответствии с SGB XII.
К сбережениям относятся денежные средства и их эквиваленты, наличные денежные средства и сбережения, депозиты, страхование жизни, ценные бумаги, облигации, акции, застроенные и незастроенные земельные участки, права собственности на жилье, наследство и тому подобное.

7. Unterhaltspflichtige außerhalb des Haushalts

В этом пункте Вы должны предоставить информацию о супруге, который НЕ проживает с вами в домохозяйстве и, как правило, обязан платить алименты.

Внизу заявления Вы подтверждаете достоверность предоставленной информации, указываете дату заполнения и подписываете заявление.

Bestätigung der Wohnortgemeinde

Это подтверждение Вашей прописки. Данный пункт заполняется сотрудником администрации населенного пункта (Gemeinde) только в том случае, если у Вас нет справки о прописке по месту жительства (Meldebescheinigung). Если Meldebescheinigung есть, то пропустите этот пункт.